

**Corrections to Arabic place names in 'The Monuments of Syria' 2009**

English place name	Arabic equivalent	<i>Monuments III 2009</i>	Correction
<b>A</b>			
Ain Dara		عين دارة	
Ain Divar		عين ديوار	
Aleppo		هلب	حلب
Amrit		عمرت	عمریت
Anderin		أندرين	
Apamea		أفاميا	
Arwad		أرواد	أرواد
Atil		عطيل	
<b>B</b>			
Baghuz		الباغوز	
Bakas	Shugur Qadim	الشغوقديم	شجر قديم
Bamuqqa		باموقا	
Baqirha		بقيرحة	
Bara		بارة	ال بارة
Barad		براد	
Basofan		بصوفان	باصرفان
Batuta and Sinhar		باطوطة و سنهار	
Behyo		بهيو	
Beshindlaye		بشندلاية	بشيندلایا
Bosra		بصرى	
Braij		البريج	
Burj Haidar		برج هيدر	برج حيدر
Burjke, Fafertin, Surkunya & Banastur		فافترتن	
Burqush		برقش	

**Corrections to Arabic place names in 'The Monuments of Syria' 2009**

<b>C</b>			
Circesium	al-Buseire	البصيرة	
Cyrrhus	al-Nabi Huri	النبي هوري	
<b>D</b>			
Damascus		دمشق	دمشق
Dana (South)		دانا	
Dayhis		ديهيس	ديحيس
Deir Mar Musa		دير مار موسا	دير مار موسى
Deir Semaan		دير سمعان	
Deir Soleib		دير صليب	
Deir al-Zor		دير الزور	
Deraa		درعا	
Dumeir		الضمير	
Dura Europos	al-Salihiye	الصلحنة	ال ذ
<b>E</b>			
Ebla	Tell Mardikh	تل مردوخ	
Ezraa		ازرع	
<b>H</b>			
Halebiye		حلبية	
Hama		حماة	حماء
Haran al-Awamid		حاران العواميد	حاران العواميد
Harbaqa Dam		سدا الحربقا	سد الحربقا
Harim		حارم	
Homs		حمص	
Husn Suleiman		حصن سايمان	حصن سليمان

**Corrections to Arabic place names in 'The Monuments of Syria' 2009**

<b>I</b>			
Isriya		اسرية	
<b>J</b>			
Jebel Khalid		جبل خالد	جبل خالد
Jebel Seis		جبل سيس	
Jeble		جبل	جبله
Jerade		جارادة	جراده
Jisr al-Shugur		جسر الشغور	
<b>K</b>			
Khan al-Hallabat		خان الهلبت	جان ال حالابات
Kharrab Shams		خرب شمس	خراب شمس
Khirbet Hass		خربت حاس	خربة حاس
Kirkbizeh		قرق بيزة	كرك بيزة
Kokanaya		كوكانايا	قوقانايا
Krak des Chevaliers	Qalaat al-Husn	قاعة الحصن	قلعة الحصن
<b>L</b>			
Latakia		اللزقية	اللذقية
<b>M</b>			
Maalula		معلولا	
Maarat al-Numan		معرة النعمان	
Maraclée		خراب مرقة	خربة مارقلية
Mari	Tell Hariri	تل حريري	
Masyaf		مصيف	
Meez		ميز	
Menbij		منبج	

**Corrections to Arabic place names in 'The Monuments of Syria' 2009**

Meskene		مسكنة	
Mushabbak		المشبيك	
Mushennef		المشنف	
<b>P</b>			
Palmyra		تدمر	
<b>Q</b>			
Qadesh	Tell Nabi Mend	تل النبي مند	
Qalaat Abu Qobeis		قلعة أبو قبيس	قلعة أبو قبيس
Qalaat Areimeh		قاعة الرمية	قلعة الرمح
Qalaat Bani Qahtan		قاعة بنن قحطان	قلعة ابن قحطان
Qalaat Burzey		قلعة برزة	
Qalaat Jaabr		قلعة جعبر	
Qalaat al-Kahf		قلعة الكهف	
Qalaat al-Khawabi		قلعة الخوابي	
Qalaat Maniqa		قلعة المانيقة	قلعة المنيقة
Qalaat Marqab		قلعة المرقب	
Qalaat al-Mehelbeh		قلعة امهلبة	قلعة المهالبة
Qalaat Mudiq		قلعة ال مضيق	قلعة المضيق
Qalaat Najim		قلعة نجم	
Qalaat Ollaiqa		قلعة العليقة	
Qalaat Rahba		قلعة الرحبة	
Qalaat Saladin		قلعة صلاح الدين	
Qalaat Shirkuh		قلعة شركوه / إين معن	قلعة شركوه
Qalaat Yahmur		قلعة يحمور	
Qalb Lozeh		قلب لوزة	
Qanawat		قناوات	قنوات
Qara		قارة	

**Corrections to Arabic place names in 'The Monuments of Syria' 2009**

Qasr al-Heir East		قصر الحير الشرقي	قصر الحير الشرقي
Qasr al-Heir West		قصر الحير الغربي	قصر الحير الغربي
Qasr Ibn Wardan		قصر ابن وردان	قصر ابن وردان
Qatna	al-Mishrife	المشرفة	
Qatura		قاطورة	
Qinnesrin		قنسرين	
<b>R</b>			
Raqqa		الرققة	
Ras al-Basit		رس البسيط	راس البسيط
Ras Ibn Hani		راس ابن هاني	راس ابن هاني
Refade		رفادة	الرفادة
Resafa		الرصافة	
Roman Road (Jebel Srir)		الطريق الروماني	
Roman Road (Wadi Barada)		الطريق الروماني	
Ruweiha		رويحة	
<b>S</b>			
Safita		صافيتا	
St George Monastery		دير مار جرجس	
St Simeon		قلعة سمعان	قلعة سمعان
Salkhad		صلخد	
Sanamein		الصنمين	
Seidnaya		صيدنايا	
Selemiye / Qalaat Shmemis		سلمية	سلمية / قلعة شمميميس
Serjilla		سيرخيلة	سر جلة
Shahba		شهبأ	
Shaqqa		شقا	

**Corrections to Arabic place names in 'The Monuments of Syria' 2009**

Sheikh Suleiman		الشيخ سليمان	
Sheizar		قلعة شيزر	
Sia		سبع	
Sitt al-Rum		ست الروم	
Slim		سليم	
Suweida		السويدا	ال سويداء
<b>T</b>			
Takleh		تكلة	تقلة
Tartus		طرطوس	
Tell Brak		تل براك	
Tell Halaf		تل حلف	
<b>U</b>			
Ugarit	Ras Shamra	راس شمرة	رأس شمرا
<b>Y</b>			
Yabrud		يبرود	
<b>Z</b>			
Zalebiye		زليبي	زلابية
Zarzita		زرزتا	زرزيتا